

# Hawai'i



Eine Übersichtskarte von Hawai'i finden Sie in der vorderen Umschlagklappe.

---

# Hawai'i – Südseeparadies und Kaleidoskop der Natur

»... die lieblichste Inselflotte, die je  
in einem Ozean vor Anker ging.«  
(Mark Twain, 1866)

Ah, Waikiki! Traumstrand und heimliches Wunschziel an tristen Novembertagen im kalten Europa. Die typische, geschwungene Silhouette des Diamond-Head-Kraters kennt man aus Filmen, den schimmernden, sichelförmigen Strand von Postkarten. Der schmale Sandstreifen mit den darüber aufragenden Hoteltürmen ist vielleicht der bekannteste Strand der Welt, berühmter noch als Rios Copacabana oder St.-Tropez.

Waikiki ist Hawai'i, zumindest in den Augen der meisten Lehnstuhlreisenden, die noch nie auf den Inseln waren. Doch Waikiki ist wie Ananas aus der Dose, gesüßt und nett verpackt, aber eben nicht das ursprüngliche Naturprodukt. Fast die Hälfte aller Hotelbetten der Inseln – immerhin gut 70 000 – steht hier auf engstem Raum. Waikiki ist eine gigantische, perfekt organisierte Urlaubsfabrik für die Pauschaltouristen aus Kalifornien und Kanada, aus Ohio und Japan. Hawai'i aber ist viel mehr als Waikiki – und bietet viel mehr Sehenswertes –, als dieser von Sonnenöl durchtränkte, kaum drei Kilometer lange Strand.

Es ist vor allem die Vielfalt der Natur, die die Reise nach Hawai'i lohnt. Nirgendwo sonst auf der Welt findet man auf derart kleinem Raum so viele Kontraste: tief-schwarze Lavastrände und schneeweiße Buchten, mehrere hundert Meter hohe Steilklippen und liebeliche Weiden, schäumende Wasserfälle und stille Teiche, schwefeldampfende Vulkanschlünde, Kakteenwüsten und saftigrünen Dschungel. Nur wenige Kilometer von einem der niederschlagsreichsten Punkte der Erde fällt im Windschatten der Berge kaum mehr ein Tropfen Regen; im Winter glitzert der Gipfel des Mauna Kea weißverschneit, während unten im Tal die Bananen reifen.

Doch der Schnee am Mauna Kea ist eine Laune der Natur: Auf Meereshöhe, also im besiedelten Küstensaum der Inseln, wartet Hawai'i mit einem idealen Klima auf, einem Klima, in dem sich der Mensch so wohlfühlt wie kaum sonstwo auf dieser Erde. Nicht zu heiß und nicht zu kalt, das ganze Jahr über gleichmäßig. Dazu genau die richtige Luftfeuchtigkeit und die ewig sanfte Brise des Passatwindes. Die Küsten sind sonnig, die Niederschläge fallen in den Bergen der Inseln – und sorgen für spektakuläre Regenbögen. Schlichtweg perfekt also.

Kaum 200 Jahre ist es her, dass die ersten weißen Entdecker vor den Küsten Hawai'is auftauchten. Sie fanden eine glückselige Welt vor: eine blühende polynesisch-stammeskultur, in der anmutige Insulaner unter ewiger Sonne im Überfluss lebten, tanzten und spielten – und deren Frauen sich willig und mit nach westlichen Begriffen höchst lockerer Moral den Seeleuten hingaben. Ein Paradies fern von den Zwängen, Hungersnöten und Krankheiten Europas. Dazu eine exotische Natur mit herrlichen

---

# Die Planung der Inseltour

Flug gebucht, Badesachen gepackt – die Reise nach Hawai'i kann losgehen. Meint man. Die Voraussetzungen sind praktisch ideal: herrliches Wetter, eine ausgezeichnete Infrastruktur mit guten Straßen, billigen Mietwagen und gepflegten Hotels, dazu noch eine freundliche Bevölkerung und eine großartige tropische Natur mit aktiven Vulkanen, Dschungelwäldern und traumhaften Badestränden.

Zwar ist es vielleicht die schönste Reiseart, ins Blaue zu fahren und sich einfach treiben zu lassen – aber im Ernst ist dies nur machbar, wenn die Urlaubszeit ebenso unbegrenzt ist wie die Reisekasse. Einerseits will man baden und braun werden, schnorcheln und golfen, andererseits aber auch keine Höhepunkte des Landes verpassen. Einerseits möchte man stundenlang auf einer Klippe über dem Meer sitzen und der tosenden Brandung zusehen, andererseits will man die Inseln möglichst vollständig bereisen, Vulkane gucken, vielleicht im Dschungel wandern, einsame Wasserfälle entdecken und auch mal abseits der Touristenpfade verträumte Ecken des alten Hawai'i erkunden. Und am Ende sollte man auch noch erholt aus dem Urlaub heimkehren. Man wird also vorplanen, sich Ziele und Grenzen stecken müssen, damit die Inseltour auch

*Paradies der Wassersportler: Wellenreiter vor Maui*



---

# Zwei Wochen auf den Hawai'i-Inseln

## Auf O'ahu

### Hotels in Waikiki

#### **Halekulani**

2199 Kalia Rd., Honolulu, HI 96815  
☎ (808) 923-2311, [www.halekulani.com](http://www.halekulani.com)  
Der Name bedeutet »himmlisches Haus«, und genau das ist es: das beste Hotel in Waikiki mit zwar nur schmalem Strandanteil, aber herrlichem Blick, Pool und perfektem Service. Große, helle Zimmer; mit hervorragenden Restaurants und elegantem Ambiente. \$\$\$\$

**Die Auflösung der bei den Hotels angegebenen \$-Symbole finden Sie auf S. 261 und auf der hinteren inneren Umschlagklappe.**

#### **Moana Surfrider, A Westin Resort**

2365 Kalakaua Ave., Honolulu, HI 96815  
☎ (808) 922-3111, [www.moana-surfrider.com](http://www.moana-surfrider.com)  
Ein Grandhotel alten Stils. 1901 gebaut, seither aber gründlich renoviert und erweitert. Besonders schön: der Innenhof im Kolonialstil. \$\$\$\$

#### **Royal Hawaiian Hotel**

2259 Kalakaua Ave., Honolulu, HI 96815  
☎ (808) 923-7311, [www.royal-hawaiian.com](http://www.royal-hawaiian.com)  
Der pinkfarbene Palast ist seit etwa 90 Jahren ein Wahrzeichen Hawai'is, etwas plüschig, aber nach wie vor Spitze. Heute Teil der Sheraton-Kette, die direkt nebenan auch das riesige Sheraton Waikiki besitzt (2009 aufwendig renoviert). \$\$\$\$

#### **Outrigger Reef on the Beach**

2169 Kalia Rd., Honolulu, HI 96815  
[www.outrigger.com](http://www.outrigger.com)  
[www.ohanahotelsoahu.com](http://www.ohanahotelsoahu.com)  
Frisch renoviertes First-Class-Hotel direkt am Strand von Waikiki. Viel junges Publikum, Action am Strand und in den Bars. Outrigger, die größte Hotelkette Hawai'is, besitzt noch ein gutes Dutzend weitere Häuser in Waikiki.

Die Hotels der unteren und mittlereren Preislage heißen Ohana Hotels. Gut und nicht zu teuer sind z.B. das Ohana Waikiki West und das Ohana Beachcomber oder das etwas teurere Ohana Waikiki Malia. \$\$-\$\$\$\$

#### **Zentrale Buchungsstelle Outrigger Hotels:**

3443 S. Galena St., Denver, CO 80231  
☎ (303) 369-7777 und 1-866-956-4262

#### **New Otani Kaimana Beach Hotel**

2863 Kalakaua Ave., Honolulu, HI 96815  
☎ (808) 923-1555, [www.kaimana.com](http://www.kaimana.com)  
Kleines, jüngst renoviertes First-Class-Hotel abseits vom Trubel, aber mit sehr schönem Strand am Ostende von Waikiki. Kleine Zimmer, gutes Restaurant. \$\$\$-\$\$\$\$

#### **Waikiki Beach Marriott**

2552 Kalakaua Ave.  
Honolulu, HI 96815  
☎ (808) 922-6611, [www.marriottwaikiki.com](http://www.marriottwaikiki.com)  
Weitläufiges Hotel der gehobenen Mittelklasse; direkt gegenüber dem Strand. Große Zimmer mit Balkon und gute Lage zwischen Kapi'olani Park und Waikiki. \$\$\$-\$\$\$\$

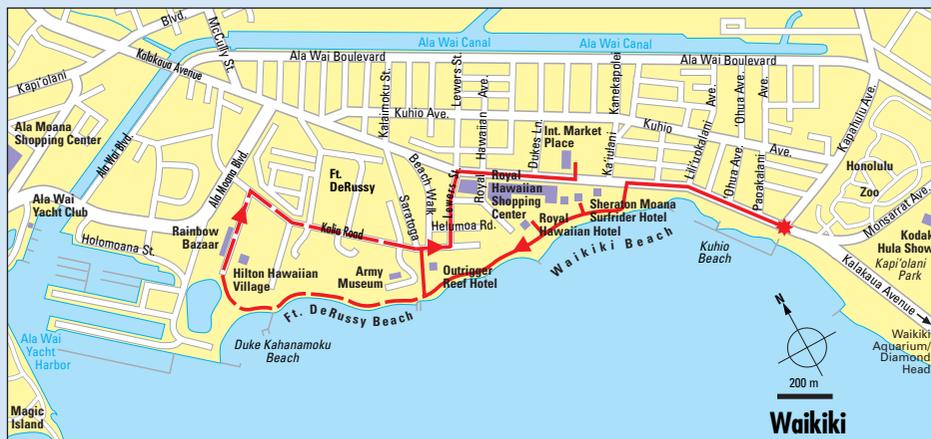
#### **Aston Waikiki Beach Hotel**

2570 Kalakaua Ave., Honolulu, HI 96815  
☎ (800) 877-7666, [www.astonhotels.com](http://www.astonhotels.com)  
Gehobene Mittelklasse mit fröhlich bunt möblierten Zimmern; direkt gegenüber dem Strand. Empfehlenswert sind z.B. das große, preiswerte Aston Waikiki Banyan oder das Aston Waikiki Circle Hotel direkt gegenüber dem Kuhio Beach Park am Ostende von Waikiki. \$\$\$

#### **Aqua Oasis**

320 Lewers St., Honolulu, HI 96815  
☎ (808) 923-2300, [www.aquaresorts.com](http://www.aquaresorts.com)  
Sympathisches, kleines Boutiquehotel im Herzen von Waikiki in Laufweite zum Strand. Zur Aqua-Kette gehören in Waikiki noch mehrere Apartmenthäuser mittlerer Preislage. Empfeh-

## 1 O'ahu/Waikiki: Nostalgie, Kitsch und Kommerz



### 1. Tag: O'ahu/Waikiki-Bummel – Bishop Museum

- Morgens** Für Frühaufsteher: Schwimmen oder Aerobic am Strand.
- Vormittags** Bummel durch **Waikiki** vom **Kuhio Beach** am **Kapi'olani Park** am Strand entlang parallel zur **Kalakaua Avenue** nach Westen ('ewa). Stops im **Moana Surfrider Hotel** und im **Royal Hawaiian Hotel**; kurzes(!) Sonnenbad, dann beim **Outrigger Reef Hotel** oder über das **Hilton Hawaiian Village** zurück zur **Kalia Road** und auf **Lewers Street** zur **Kalakaua Avenue**. Bummel im **Royal Hawaiian Shopping Center**.
- Nachmittags** Nach dem Lunch Ausflug zum **Bishop Museum** (inklusive An-fahrt per Stadtbus oder Taxi ca. 3–4 Stunden).
- Abends** **Katamaranfahrt** bei Sonnenuntergang (oder Fackelzeremonie am **Kuhio Beach** um 18.30 Uhr).

**Abstecher/Extras:** Wer gleich am ersten Tag schon mehr Besichtigungen möchte, kann einen Besuch im sehenswerten **Waikiki Aquarium** einplanen, das unter anderem Hawai'i-Mönchsrobben, eine Mahi-Mahi-Fischzucht und sehr gute Korallenausstellungen besitzt (2777 Kalakaua Ave., [www.waikikiaquarium.org](http://www.waikikiaquarium.org), tägl. 9–17 Uhr, Eintritt \$ 12/5).

Der **Honolulu Zoo** (Kapahulu Ave., <http://honolulu-zoo.org>, tägl. 9–16.30 Uhr, Eintritt \$ 14/6) am Westende des Kapi'olani Park ist eigentlich nur mit Kindern einen Besuch wert. Am Wochenende und Dienstag vormittags stellen hawaiische Künstler entlang dem Zaun am Zoo ihre Werke aus.

## 1 Service & Tipps

### Hawai'i Visitors Bureau

Waikiki Business Plaza, 2270 Kalakaua Ave., Suite 801, Waikiki, Honolulu, HI 96815  
 ☎ 1-800-464-2924, [www.gohawaii.com/oahu](http://www.gohawaii.com/oahu)

### 24 Hour Fitness Aerobic-Training

2490 Kalakaua Ave., Waikiki  
 Tägl. 24 Stunden geöffnet  
 Großer Fitnessclub, manchmal auch Aerobic am Strand. Mehrere der großen Hotels im gesundheitsbewussten Waikiki bieten außerdem Jogging oder Gymnastik am Morgen an. Die Concierge weiß die Termine.

### Duke's Waikiki

2335 Kalakaua Ave., im Outrigger Waikiki Hotel, Waikiki  
 ☎ (808) 922-2268  
 Gutes Frühstückslokal mit Terrasse direkt am Strand; ausgezeichnetes Buffet mit Früchten und warmen Gerichten. Auch empfehlenswert für mittags oder abends. Beliebte Bar. \$-\$\$

### Banyan Court

2365 Kalakaua Ave., im Moana Surfrider Westin Resort, Waikiki  
 Ab 6 Uhr Croissants und Kaffee (im Plastikbecher), aber man sitzt hier frühmorgens schön ruhig am Wasser. \$

### Kapi'olani Park

Sehr beliebter, 120 ha großer Stadtpark mit Aquarium, Zoo, Picknickplätzen, Band-Stand (an Wochenenden oft Auftritte der Royal Hawaiian Band), Konzertbühne und kleinem botanischen Garten.

### Straßenmarkt

Duke's Lane, Waikiki  
 Kleiner Freiluftmarkt mit Kitsch und Tand, billigem Schmuck, T-Shirts und Fast-Food-Ständen.

### Royal Hawaiian Shopping Center

Kalakaua Ave., Waikiki  
 Dreistöckiges, gepflegtes Einkaufszentrum im Herzen von Waikiki mit etwa 150 Läden und Edel-Boutiquen, vor allem für die Besucher aus Asien.

### DFS Galleria

Kalakaua & Royal Hawaiian Aves., Waikiki  
 Der Waikiki Walk am Eingang ist nett für einen Bummel, das gepriesene zollfreie Einkaufen im Obergeschoss aber nur für Japaner interessant.

### Jimmy Buffett's at the Beachcomber

2300 Kalakaua Ave., Waikiki  
 ☎ (808) 791-1200  
 Legeres Lokal mit tropischem Dekor und alten Surfboards im Beachcomber Hotel. Abends öfter hawaiische Livemusik. \$\$

**Die Auflösung der bei den Restaurants angegebenen \$-Symbole finden Sie auf S. 258 und der hinteren inneren Umschlagklappe.**

### Ramen Nakamura

2141 Kalakaua Ave., Waikiki  
 Preiswerte japanische Nudelsuppe für zwischendurch. \$

### Bishop Museum

1525 Bernice St., Waikiki  
 ☎ (808) 847-3511  
[www.bishopmuseum.org](http://www.bishopmuseum.org)  
 Tägl. außer Di 9–17 Uhr, Eintritt \$ 20  
 Die weltweit besten Sammlungen über Geschichte und Kultur Ozeaniens und des Hawai'i-Archipels; herrliche Federmäntel und -helme der hawaiischen Könige. Um 14 Uhr authentische Hula-Shows; Planetarium-Vorführungen um 11.30, 13.30 und 15.30 Uhr. Anfahrt per Stadtbus von der Kuhio Ave. in Waikiki (Bus No. 2, School) oder per Taxi (ca. \$ 25). Zur Lage siehe Karte von Honolulu in der vorderen Umschlagklappe.

### Katamaran Cruise

Direkt vom Strand in Waikiki, z.B. vom Royal Hawaiian Hotel, legen jeden Abend mehrere Katamarane mit einer Kapazität von 15–20 Personen zur Sonnenuntergangs-Cruise ab. Am besten schon tagsüber beim Bummel vorbestellen; Preis ca. \$ 35, tagsüber ca. \$ 25.

### Paradise Cruise

Pier 8, Aloha Tower, Waikiki  
 ☎ (808) 983-STAR (7827)  
[www.starofhonolulu.com](http://www.starofhonolulu.com)

*In den Wintermonaten verwandelt sich die Waimea Bay in ein gefährliches Terrain: Zehn bis zwölf Meter hohe Riesenwellen sind keine Seltenheit*



---

# Service von A bis Z

Anreise, Einreise . . . . .	247	Medizinische Versorgung . . . . .	257
Auskunft . . . . .	248	Mit Kindern auf Hawai'i . . . . .	257
Automiete, Autofahren . . . . .	249	Notfälle . . . . .	258
Diplomatische Vertretungen . . . . .	250	Öffnungszeiten . . . . .	258
Einkaufen . . . . .	250	Post . . . . .	258
Essen und Trinken . . . . .	251	Presse . . . . .	258
Feiertage, Feste, Veranstaltungen . . . . .	252	Rauchen . . . . .	258
Geld, Kreditkarten, Steuern . . . . .	254	Strom . . . . .	258
Heiraten auf Hawai'i . . . . .	255	Telefonieren . . . . .	258
Hinweise für Menschen mit		Trinkgeld . . . . .	259
Behinderungen . . . . .	255	Unterkunft, Camping . . . . .	259
Internet . . . . .	255	Verkehrsmittel . . . . .	261
Klima, Kleidung, Reisezeit, Gepäck . . . . .	256	Zeitzone . . . . .	262
Maße und Gewichte . . . . .	257	Zoll . . . . .	262

## Anreise, Einreise

Zielflughafen auf den Hawai'i-Inseln ist zu meist **Honolulu** (Kürzel: HNL) auf der Insel O'ahu. Dank des Preiskriegs unter den Airlines auf den Routen über den Nordatlantik sind in den letzten Jahren die Tickets nach Hawai'i relativ preiswert geblieben und man kann zur Nebensaison im Herbst und Frühjahr bereits für etwa 1000–1300 Euro von Deutschland nach Hawai'i kommen.

Nonstop-Flüge aus Europa gibt es nicht, so dass man in jedem Fall bei An- und Rückreise irgendwo auf dem nordamerikanischen Kontinent ein- bis zweimal zwischenlanden muss. **United Airlines** fliegt zum Beispiel täglich in Kooperation mit Lufthansa von Frankfurt, München und Düsseldorf in die USA und über die Westküste nach Hawai'i. Über preiswerte Sondertarife informieren die Reisebüros und USA-Veranstalter.

Wegen der langen Flugdauer – je nach Route zwischen 16 und 20 Stunden – ist es durchaus sinnvoll, die Reise zu unterbrechen und einen (meist ohne Aufpreis erlaubten) **Stopover** einzulegen. Vor allem bei der Rückreise empfiehlt

sich dies, weil der Körper die Zeitumstellung dann besser verkraftet – und zwei oder drei Tage in San Francisco, Chicago oder New York sind ja auch ganz interessant. Zu empfehlen ist in diesem Zusammenhang die Verbindung mit **Air Canada**, die ab Frankfurt und München auf der nördlichsten – und damit kürzesten – Route nach Hawai'i fliegt. Beim Hin- oder Rückflug kann man ohne Aufpreis einen Stopover in Vancouver oder Toronto einlegen.

Air Canada wie auch die US-Airlines bieten auch Flüge nach Maui und Big Island Hawai'i an, die sinnvoll sind, wenn man vor allem eine Insel besuchen will. Oder man kann dies auch für einen Gabelflug nutzen, d.h. man fliegt nach Honolulu, besichtigt danach einige der anderen Inseln mit den innerhawaiischen Fluggesellschaften und fliegt dann z.B. von Maui aus direkt zurück zum Festland und weiter nach Europa.

Flüge vom amerikanischen Festland erreichen meist am Nachmittag oder Abend den **Honolulu International Airport** am Westrand von Honolulu. Im Untergeschoss sind die Karusselle der Gepäckausgabe und auch eine Informationsstelle des Visitors Bureau, gleich

# Sprachführer

Mit britischem Schulenglisch kommt man in den USA gut zurecht. Es kann jedoch nicht schaden, die eine oder andere amerikanische Redensart zu kennen und zu wissen, wann und wo sie gebraucht wird.

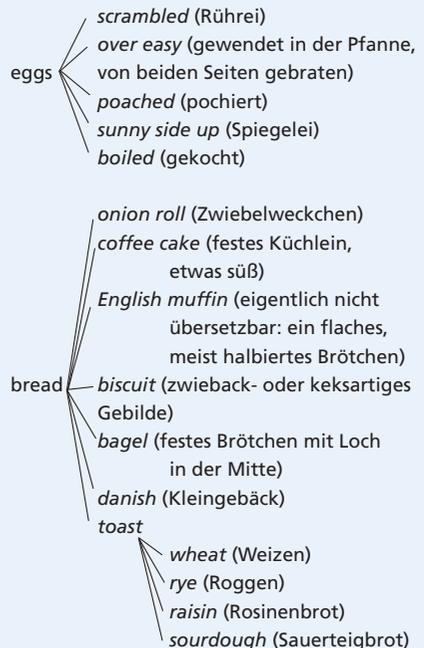
Dem Erstling in den USA fallen die vielen Floskeln auf, die man bei jeder Gelegenheit hört und auf die normalerweise eine entsprechende Antwort erwartet wird. Ob am Schalter, im Aufzug oder bei sonstiger Annäherung – überall sind Sprachpuffer eingebaut: *hi, how are you, how do you do, hello, thank you, my pleasure, you're welcome* (bitte, gern geschehen), *bye, see you* (bis später), *excuse me, I'm sorry, have a nice day* (schönen Tag noch). Die »Neue Herzlichkeit«, die inzwischen ja auch Europa erwärmt, ist in den USA schon lange im Schwange.

## How would you like your eggs? – Im Labyrinth der Speisekarten

Bevor es im Restaurant etwas zu essen gibt, muss sich der Gast in der Regel einer kleinen sprachlichen Aufnahmeprüfung unterziehen. Meist steht am Eingang zum Speiseraum schon ein Schild: **WAIT TO BE SEATED**. Das heißt, man sollte nicht geradewegs auf den nächsten leeren Tisch zustürzen, sondern auf die Empfangsdame warten, die dann einen Tisch zuweist. Warten bereits andere Gäste, tritt eines der auffälligsten angelsächsischen Rituale in Kraft: das geduldige Anstehen, das *standing in line*. Wer's nicht tut, wird schon mal sanft angemahnt: *You have to stand in line*. So was kann besonders Europäern (Briten ausgenommen) leicht passieren, denn nicht immer wird sofort klar, dass es sich bei einer kleinen Ansammlung von Leuten im Grunde schon um eine *line* handelt. Also fragt man im Zweifelsfall lieber: *Excuse me, is this a line?* Amerikaner lieben *lines* – im Gasthaus, bei der Post, an Bankschaltern, Kinokassen, an der Rezeption im Hotel. Sie verachten Drängelei und Klumpenbildung. Mit gutem Grund. *Lines* schonen Nerven und ersparen unnötige Reibereien.

*Two for breakfast* wird z.B. beim Empfang gefragt, wenn man morgens zu zweit das Lokal betritt. Da kommt man noch mit einem schlichten *yes* über die Runden. Dann wird man zum Tisch geleitet: *This way please*. In den meisten *coffee shops* kann man auch an der Theke (*counter*) sitzen, da geht's schneller.

Während man die Speisekarte (*menu*) studiert, wird meist schon Kaffee angeboten: *You care for some coffee?* Oder *What about some coffee?* – *Yes, please*. Klappt das nicht sofort, heißt es schon mal tröstend: *I'll be with you in a minute*. Schließlich: *Have you decided?* Oder: *Can I take your orders, please?* Dann spätestens, ist es soweit! Wie bekommt man das gewünschte Frühstück? Das einfache Vorlesen der Dinge auf der Karte ist zwar schon ein Anfang – etwa beim unverfänglichen *French toast* (eine US-Version unseres »Armen Ritters«). Aber bei



- Fett** hervorgehobene Seitenzahlen verweisen auf ausführliche Erklärungen, die *kursiv* gesetzten Begriffe und Seitenzahlen beziehen sich auf den Service von A bis Z am Ende des Buches.
- Ahalanui Park (Big Island) 176, 177, 182  
 'Akaka Falls State Park (Big Island) 167, 184, **186, 188 f.**  
 Alaka'i Swamp (Kaua'i) 231, 238  
 'Anaeho'omalu Beach (Big Island) 243  
*Angeln* 243  
 Anini Beach (Kaua'i) 243  
*Anreise* 247 f.  
*Auskunft* 248  
*Automiete, Autofahren* 249 f.
- Big Island Hawai'i** 8, 14, 15, 18, 20, 21, 32, 33, 34, 35, 43, 92, 102, 106, **162–206**, 212, **240**, 241, 242, 243, 247, 253, 254, 261  
 – Hotels 162 f., 240  
 Big Makena Beach (Maui) 115, 243  
 Black Sand Beach (Maui) 134
- Camping* 261  
 Cape Kumukahi (Big Island) 182  
 Captain Cook (Big Island) 199, 204
- Diamond Head Crater (O'ahu) 7, 50, 61, **62, 64**, 77, 97  
*Diplomatische Vertretungen* 250  
 Dole Plantation (O'ahu) 74, 75, 80  
 D.T. Fleming Beach Park (Maui) 99, 100, 101, **113**
- Einkaufen* 250 f.  
*Einreise* 248  
*Essen und Trinken* 251 ff.  
 Eucalyptus Tree Tunnel (Kaua'i) 221, 223
- Feiertage, Feste, Veranstaltungen* 252 ff.  
 Fern Grotto (Kaua'i) 214
- Garden of the Gods (Lana'i) 154, **155**, 157, **161**  
*Geld, Kreditkarten* 254 f.  
*Gepäck* 256 f.  
 Golfen 242 f.
- Ha'ena Beach Park (Kaua'i) 208, **209 f.**, **216**, 241, 243  
 Ha'iku Gardens (O'ahu) 75, **76, 88**  
 Halawa (Moloka'i) 147  
 Halawa Valley (Moloka'i) 139, 140, 142, **147**  
 Haleakala National Park (Maui) 102, **114 ff.**, 129, 130, 137, 242  
 – Haleakala Crater 9, 14, 20, 103, 115, 118, **119 ff.**, 124, 131, 132, 133, 138  
 Hale'iwa (O'ahu) 74, 75, 76, **82 ff.**  
 Halema'uma'u, Vulkan (Big Island) 43, 165, 167, 171, 172 f.  
 Hali'imaile (Maui) 116  
 Halona Blowhole (O'ahu) 89, 94  
 Hamakua Coast (Big Island) 188 ff.  
 Hamoa (Maui) 128, 129  
 Hamoa Bay (Maui) 137  
 Hamoa Beach (Maui) 128, 129, 130, 243  
 Hana (Maui) 127, 128, 129, 130, 131, 134, **135 f.**, 239, 243, 249  
 – Hana Cultural Center 128, 130, 136  
 – Hana Gardenland 130  
 – Hana Tropicals 130  
 Hana Bay (Maui) 135 f.  
 Hana Coast (Maui) 9, 137 f.  
 Hana Road (Maui) 102, 132 ff.  
 Hanakapi'ai Falls (Kaua'i) 217  
 Hanakapi'ai Valley (Kaua'i) 208, 209, **217 f.**  
 Hanalei (Kaua'i) 207, 209, 210, **218**, 219, 224, 240, 242, 243  
 – Wai'oli Mission House 209, 210, **218**, 224  
 Hanalei Bay (Kaua'i) 207, 210, 216
- Hanalei River (Kaua'i) 216  
 Hanalei Valley (Kaua'i) 208, 216, 218  
 Hanapepe (Kaua'i) 229, 230, 232  
 Hanapepe River (Kaua'i) 232  
 Hanauma Bay (O'ahu) 10, 89, **90, 92 ff.**  
 Haneo'o Road (Maui) 136 f.  
 Hapuna Beach (Big Island) 198, 243  
 Hawaii's Plantation Village (O'ahu) 90  
 Hawai'i Tropical Botanical Garden (Big Island) 176, **177, 180 f.**  
 Hawai'i Volcanoes National Park (Big Island) 164, **166**, 167, **170 ff.**, 179, 183, 242  
 – Chain of Craters Road 165, 173 f., 183  
 – Crater Rim Road 166, 171 ff.  
 – Devastation Trail 165, 166, 175  
 – Hawaiian Volcano Observatory 172  
 – Jaggar Museum 164, **166**, 171, **171 f.**  
 – Ka'u Desert 173  
 – Kipuka Puaulu 165, 166, 175  
 – Pu'u O'o 169, 170, 174  
 – Thurston Lava Tube 165, 166, 174  
 Hawi (Big Island) 185  
*Heiraten auf Hawai'i* 255  
 Hiking 242  
**Hilo (Big Island)** 14, 34, 162, 164, 165, 166, 175, 176, 177, **178 ff.**, **181**, 183, 184, 185, 188, 198, 200, 257  
 – Banyan Drive 180  
 – Farmers Market 176, 186  
 – First Trust Building 180  
 – Keawe Street 165, 166, 180, 181  
 – Koehnen's Building 180  
 – Lyman Mission House and Museum 176  
 – Naha Stone 180  
 – Nani Nau Gardens 166  
 – Pacific Tsunami Museum 166  
 – Public Library 180  
 – Suisan Fish Market 176, 177, 178 f.

- Hilo Bay (Big Island) 162, 163, 167, 168, 180  
Hilton Waikoloa Resort (Big Island) 185, 187, 196  
*Hinweise für Menschen mit Behinderungen* 255  
Holualoa (Big Island) 163, 198  
Honaunau (Big Island) 197, 199, 204  
– St. Benedict's »Painted« Church 197, 199, 204  
Honoka'a (Big Island) 184, **186, 190 f.**, 191  
Honokohau Beach (Big Island) 198  
Honokohau Harbor (Big Island) 198, 200  
Honolua Bay (Maui) 99, 100, **101**  
**Honolulu (O'ahu)** 8, 14, 15, 22, 34, 36, 38, 40, 41, 42, 44, 45, 47, 49, 50, 51, 53, **61 ff.**, 75, 77, 79, 89, 90, 92, 95, 102, 104, 106, 139, 142, 150, 154, 194, 218, 234, 239, **247, 248, 249, 250, 253, 254, 256, 258, 261, 268**  
– Ala Moana Shop Center 62  
– Alexander & Baldwin Building 69  
– Ali'iolani Hale 67  
– Aloha Stadium 61  
– Aloha Tower 61, 62, 72  
– Aloha Tower Marketplace 61, 62 f., 72  
– Bishop Museum 14, 46, **47, 60, 77, 251**  
– Chinatown 61, **70 f.**, 77, 253  
– Downtown 49, 61, **64 ff.**, 77, 91  
– Fort Street 61, 72  
– Fort Street Mall 69  
– Foster Botanic Garden 61, 62, 71  
– Hawai'i State Art Museum 61, 62, 67  
– Honolulu Museum of Art 61  
– Hotel Street 72  
– 'Iolani Palace 38, 39, 61, **62, 67, 68, 77**  
– Kahala 92, 239  
– Kapi'olani Farmers' Market 61  
– Kawaiaha'o Church 67 f.  
– King-Kamehameha-Statue 61, 67  
– King Street 53, 61, 62, **68, 72**  
– Kuan Yin Temple 61, 62, 71 f.  
– Lu'aus 63  
– Maunakea Market Place 72  
– Maunakea Street 61, 62, **70**  
– Merchant Street 40, 61, 69  
– Mission Houses Museum 61, 62, 68  
– National Memorial Cemetery of the Pacific 90, **96 f.**, 256  
– Pegge Hopper Gallery 62  
– Punchbowl Crater (O'ahu) 89, 90, 96 f.  
– Royal Mausoleum State Monument 68, 97  
– Spalding House 61  
– State Capitol 61, 66  
– Victoria Ward Center 91  
– Washington Place 67  
Honomu (Big Island) 184, 188  
Ho'okipa Beach (Maui) 114, **116, 125**, 133 f., 242  
Ho'olehua (Moloka'i) 142, 153  
Hotels (*s. auch Unterkunft*) 44 f., 98, 140, 155, 162 f., 207, 239 ff.  
Hualalai (Big Island) 168, 200, 202  
Hulopo'e Bay (Lana'i) 155, 156, 161, 243  
'iao Needle State Park (Maui) 102, 117, 127  
'iao Valley (Maui) 115, 117, 127  
Iliau Nature Loop (Kaua'i) 230 f., 237 f.  
'Ili'i'ilii'opae Heiau (Moloka'i) 139, 140, 146  
*Internet* 255  
Ka'anapali (Maui) 99, 100, 101, 102, 103, **113**  
– Whalers Village 99, 100, **101, 113**  
– Whalers Village Museum 99, 100, **101, 113**  
Ka'anapali Beach (Maui) 98, 112, 243  
Kahakuloa (Maui) 100, 113  
Kahanu Gardens (Maui) 130  
– Pi'ilanehale Heiau 130  
Kahekili's Leap (Lana'i) 155, 161  
Kaho'olawe 108, 131 f.  
Kahuku (O'ahu) 87, 239  
Kahului (Maui) 100, 102, 103, 114, 118, 125, **126 f.**, 131, 132, 242  
Kahuna Falls (Big Island) 189  
Kailua (Maui) 133  
Kailua (O'ahu) 75, 89, 90, **95 f.**, 200, 253 f.  
Kailua Bay (Big Island) 34, 197, **200 ff.**, 206  
Kailua Bay (O'ahu) 96, 243  
Kailua Beach Park (O'ahu) 89, 90, 96  
Kailua/Kona (Big Island) 162 f., 185, 187, **198 f.**, **200 ff.**, 206, 240, 241 f., 243, 253, 254  
– Ahu'ena Heiau 197, 199, 201  
– Ali'i Drive 163, 187, 197, 198, 199, **200 ff.**, 206, 240, 241  
– Hotel King Kamehameha 199, 201  
– Hulihe'e Palace 197, 198, 202  
Lu'aus 199  
– Moku'aikaua Church 197, 198 f., 202  
Kaimu (Big Island) 176, 177, 183  
– Star of the Sea »Painted« Church 176, 177, 183  
Kainaliu (Big Island) 199  
Kalaheo (Kaua'i) 221, 222, **223, 232**  
Kalalau Beach State Park (Kaua'i) 209  
Kalalau Lookout (Kaua'i) 230, 231, 238  
Kalalau Trail (Kaua'i) 208, **209, 216 f.**, 267  
Kalalau Valley (Kaua'i) 216, 231  
Kalaupapa (Moloka'i) 140 f., 148, **149 ff.**  
Kalaupapa National Historical Park (Moloka'i) 141, 149 ff.  
Kalaupapa Mule Tour 141  
Kalaupapa Peninsula (Moloka'i) 37, 141, 142, 143

BMG Ariola: S. 245

Fotolia/Tomas del Amo: S. 22; CPJ Photography: S. 80; EpicStockMedia: S. 120; Jeff: S. 68; Chee-Onn Leong: S. 49, 97; Sathopper: S. 94; Shorebrka: S. 65; Kenneth Sponsler: S. 234

Herbert Fritz, Frankfurt/M.: S. 211

Peter Ginter, Köln: S. 9, 13, 14/15, 16, 17, 18/19, 59, 73, 86, 91, 93, 102/103, 105, 112, 113, 132, 133, 135, 170, 170/171, 173, 177, 189, 190, 190/191, 202/203, 204, 205, 206, 212/213, 214 o., 215, 225, 236/237

Hawai'i Maritime Center, Honolulu: S. 41

iStockphoto/7Michael: S. 107; AnaPhelps: S. 81; Linda Bair: S. 131; Sheri Bigelow: S. 54; James Brey: S. 85 u.; Anna Bryukhanova: S. 72; Bryan Busovicki: S. 50/51; compassandcamera: S. 67; Robert Cravens: S. 45, 71, 78; Frankonline: S. 77; Josef Friedhuber: S. 168/169; Stephan Hoerold: S. 111; Jon Horton: S. 228; iShootPhotos, LLC: S. 160; Mark Jensen: S. 69; Joseph C. Justice Jr.: S. 220; Christian Kieffer: S. 212; Ben Klaus: S. 214 u.; Jim Kruger: S. 231; Valerie Loiseleux: S. 218/219; Yenwen Lu: S. 175; Michael Maywood: S. 163; Andre Nantel: S. 70; S. Greg Panosian: S. 87; PL3: S. 270; Henry Price: S. 54/55; Dan Schmitt: S. 95; Bobby Schutz: S. 12; schutzphoto: S. 84; Dwight Smith: S. 262; Jay Spooner: S. 106, 179; SPrada: S. 56, 66; Suchan: S. 88; Tropicalpix: S. 6, 23; tropicalpixingapore: S. 82/83, 85 o.; Vlad Turchenko: S. 178; unclogene: S. 153; Gary Wales: S. 125; Dale Walsh: S. 108, 109

Ulrich Lemke: S. 246

mauritius images/Pacific Stock: S. 82

Kurt J. Ohlhoff, Hannover: S. 28, 31, 33, 36, 37, 217

Horst Schmidt-Brümmer, Köln: S. 122

Andreas Schulz, Potsdam: S. 110

State Archives: S. 25, 29, 35, 39

Karl Teuschl, München: S. 10/11, 32, 43, 52, 53, 57, 118/119, 121, 123, 124, 126, 127, 136, 137, 138, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 148/149, 150/151, 152, 156, 157, 158/159, 161, 167, 168, 180, 181, 182, 183, 188, 192/193, 195, 196, 200, 201, 223, 224, 227, 232/233, 235, 238, 243

Volcanoes National Park, USGS Survey, J.D. Griggs, Big Island Hawai'i: S. 21

Wolfgang R. Weber, Darmstadt: S. 20

Wikipedia (defenseimagery.mil.)/U. S. Federal Government: S. 79

Wikipedia (CC BY-S 3.0)/Daderot: S. 226

### Textnachweis

Der Originalbeitrag von Ulrich Lemke ist als solcher namentlich gekennzeichnet; das Kapitel »Sprachführer« ist eine modifizierte Fassung eines Textes von Horst Schmidt-Brümmer.

**Titelbild:** »Riding a Wave« – Waimea Bay (O'ahu), Foto: iStockphoto/Tropicalpix

**Vordere Umschlagklappe** (außen): Traumstrand auf Hawai'i, Foto: iStockphoto/Benjamin Goode

**Vordere Umschlagklappe** (innen): Übersichtskarte von Hawai'i

**Schmutztitel** (S. 1): Fruchtige Drinks, Foto: Peter Ginter, Köln

**Haupttitel** (S. 2/3): Sea Life Park (O'ahu), Foto: Peter Ginter, Köln

**Hintere Umschlagklappe** (außen): Surfboards an O'ahus North Shore, Foto: iStockphoto/Randolph Jay Braun

**Umschlagrückseite:** Sonnenuntergang auf Big Island Hawai'i, Foto: Karl Teuschl, München (oben); Ananas, Foto: iStockphoto/Frankonline (Mitte); Buckelwal vor der Küste von Maui, Foto: iStockphoto/Dale Walsh (unten)

Konzeption, Layout und Gestaltung dieser Publikation bilden eine Einheit, die eigens für die Buchreihe der **VISTA POINT Reiseführer** entwickelt wurde. Sie unterliegt dem Schutz geistigen Eigentums und darf weder kopiert noch nachgeahmt werden.

© VISTA POINT Verlag GmbH, Birkenstr. 10, D-14469 Potsdam  
7., aktualisierte Auflage 2015

Alle Rechte vorbehalten

Reihenkonzeption: Horst Schmidt-Brümmer, Andreas Schulz

Bildredaktion: Andrea Herfurth-Schindler

Lektorat: Kristina Linke

Layout und Herstellung: Sandra Penno-Vesper

Reproduktionen: Henning Rohm, Köln; Noch & Noch, Menden

Kartographie: Berndtson & Berndtson Productions, Fürstenfeldbruck, und Kartographie Huber, München

# VISTA POINT VERLAG

Dies ist eine unverkäufliche Leseprobe des VISTA POINT-Verlags.

Alle Rechte vorbehalten. Die Verwendung von Text und Bildern, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Zustimmung des Verlags urheberrechtswidrig und strafbar. Dies gilt insbesondere für die Vervielfältigung, Übersetzung oder die Verwendung in elektronischen Systemen.

© VISTA POINT Verlag, Potsdam (2016)

Dieses Buch und unser gesamtes Programm finden Sie unter [www.vistapoint.de](http://www.vistapoint.de).